

英语智慧背囊 II

spark®

听力原文 同步显示



MP3版



The Power of Words

心灵的感动 人生的沉思

# 语言的力量

主编 梁钊

H31/1087D

 山东电子音像出版社

英语智慧背囊 Ⅱ

spark®

H31/1087D

:2

[出版年不详]

主 编 梁 钊

副主编 任玉霞 刘 珺

# 语言的力量

山东电子音像出版社

# 前言 Preface



人生少不了故事，生活中充满了故事，总有许多故事让我们感动，总有许多故事让我们深省。人生之意义不在于我们历经了多少艰辛与崎岖，而在于我们从中获得了多少感悟和深思，正是这些感悟和深思帮助我们参透真正的人生，照亮我们前行的路途。本书即是一本以故事来诠释人生、社会、成败、亲情、财富、心灵、幸福等主题的书，将许多人生哲理以最简单、最质朴的方式呈现给读者，直抵心灵，开启智慧。

本书主要特色如下：

## 一、以小见大 包孕智慧

所选故事每则400词以内，短小精悍，滴水藏海，小故事中蕴含大道理，文字隽永，思想深邃，闪烁着智慧之光。通过阅读这些小故事，您可以获得诸多关于人生的启发与教益，从而变得更加睿智与富有激情。

## 二、基于理论 精雕细琢

依据美国语言学家克拉申的输入假说(Input Hypothesis),只有当习得者接触到可理解的语言输入(comprehensive input),即略高于他现有语言技能水平的第二语言输入,才能产生习得。如果习得者现有水平为“i”,能促进他习得就是“i+1”的输入。一本具有10-30%阅读障碍的书,对读者极有益;超过50%会难以为继;没有任何阅读障碍,对读者则几乎无价值可言。本书即依此阅读理论编选文章,将篇幅较长的文章进行文字删减处理,难度较高的文章进行平易化处理,同时确保文章结构的完整性与文笔的流畅性。

## 三、轻松阅读 可诵性强

由于文章篇幅短小,活泼灵动,难度适中,轻松愉悦,诵读性极强,茶余饭后,睡前醒来,学习工作的间隙,候车等人的闲暇,起风的日子,落雨的时分,您都可随手翻阅,口诵琅琅。

## 四、图文并茂 双语美文

书中配有大量精美插图,活泼生趣,轻舞飞扬,与熠熠生辉的文章相得益彰,增加阅读舒适度,让您享受英语阅读的乐趣。另外本书英汉对照,以助您加深对英语原文的进一步理解,在英



语阅读能力提升的同时，对英语的翻译和写作也不无裨益。

## 五、五环相扣 掩映生姿

书中每篇短文包括文章导读、英语原文、咬词嚼字、译笔生花和余味绕梁五个部分。其中文章导读部分是对文章主题或哲理的提炼，关于人生的启迪或阐发；咬词嚼字部分包括文章中出现的生僻词语及对文章理解造成障碍的一些熟词生义的词汇和短语，以帮助不同层次的英语爱好者学习和休闲阅读；译笔生花中的译文多为编者自译，力求精确传神，与原文珠联璧合；余味绕梁部分是对文章主题的延伸思考，或是对故事的另类见解，同时此部分后特意留出空白，让您写下阅读之后自己的心情与感受。

把一盏灯放入黑暗的房间，黑暗会登时消失，而光明则会立刻充溢房间。这时，如果说增加十盏、百盏、千盏明灯，会是什么样的结果呢？我想答案是不言而喻的。愿书中的每一则故事能成为这样的明灯，照亮您的心灵，让您的人生旅程变得充实、达观、欢悦。

# 目录 Contents



## 最美的人们 Most Beautiful People

A Boy Named Sparky 3

一个叫斯帕基的男孩

Li Ka-shing and a Coin 9

李嘉诚和一枚硬币

Dr. Gibbs 13

吉布斯医生

How Napoleon Crossed the Alps 19

拿破仑是怎样越过阿尔卑斯山的

Charles Boyer 23

查尔斯·博耶

Changed Lives 28

生命的转变

The Medal of Life 34

生命的奖牌

The Boy with the Billion-Dollar Secret 39

怀有亿万美元秘密的男孩

Laughing Matter 45

一笑置之

The God in Youth: Michael Jordan 50

球神的少年时代：迈克尔·乔丹

Flowers on the Bus	55
公车上的鲜花	
David	60
拯救大卫	
My Friend, Albert Einstein	65
我的挚友，阿尔伯特·爱因斯坦	
A New Toy for Curie's Daughter	70
居里女儿的新玩具	
He Taught Us to Love	75
他教会我们如何去爱	

## **更美的世界 A Better World**

Never Judge a Book by Its Cover	83
勿以貌取人	
World of Smiles	89
微笑的世界	
The Green Banana	93
青香蕉	
The Best Teacher I Ever Had	99
我遇到的最好的老师	
Think It Over	105
好好想想	
Easter in Jackson	111
杰克逊的复活节	
An Overcoat	116
一件大衣	
My First Poem	122
我写的第一首诗	

Salted Wisdom	128
盐一样的智慧	
Learn to Be a Leader	133
培养领导素质	
The Value of Time	139
时间的价值	
What Makes a Teacher?	144
为师之道	
The Importance of Being Honest	149
诚实的重要性	
A Kind Word	154
友善的话语	
An Invisible Smile	160
看不见的微笑	

## **人生之求 The Life Pursuit**

Become What You Want to Be	167
成就梦想	
A Pair of Socks	172
一双短袜	
Big Challenges	178
巨大的挑战	
Unpolished Diamond	184
未经磨光的钻石	
Life Is Like a Cafeteria	189
生活好比自助快餐馆	
Positivity Makes a Difference	193
积极带来的影响	

The Day I Flunked out of Law School	199
我被法学院开除的日子	
Determination	206
坚强的意志	
The Greatest Hitter	212
最伟大的击球员	
Keep Your Goals in Sight	218
莫让目标太遥远	
The Scientist Out of the Spilled Milk	223
打翻的牛奶所造就的科学家	
Sow the Seed — See the Harvest	229
播下种子——期盼收获	
Two Acorns	234
两粒橡子	
Consider This Man	238
以此人为鉴	
Adversity to Victory	244
从逆境走向胜利	

## **攻玉之石 The Fables of Enlightenment**

The Boy and the Tree	251
男孩和树	
Let Go the Wooden Apples	256
放下手中的木苹果	
The Chicken	262
鹰身鸡质	
The Hesitating Fox	267

优柔寡断的狐狸	
The Impatient Dog	273
没有耐心的狗	
A Cow with No Brain	279
没有头脑的牛	
The Boy with an Empty Pot	285
手捧空花盆的男孩	
The Perfect Heart	291
完美之心	
The Feather-Plucked Crow	297
被拔光毛的乌鸦	
Where Is the Heart of the Donkey?	302
驴心哪儿去了?	
Wealth, Success and Love	308
财富、成功与爱心，孰重孰轻?	
The Power of Words	314
语言的力量	
Love and Time	319
时间与爱情	
The Trouble of the Mouse	324
一只老鼠的麻烦	
The Ant and the Grasshopper	330
蚂蚁和蚱蜢	



# 最美的人们

## Most Beautiful People

The most beautiful people are those who have known defeat, suffering, struggle, loss, and have found their way out of the depths. These persons have an appreciation, a sensitivity and an understanding of life that fills them with compassion, gentleness, and a deep loving concern.

最美的人是那些经历过失败、痛苦、挣扎与失落，并能从这些磨难的深渊中找到出路的人。这些人拥有感恩的心、感动的心和感性的心，知道生活赋予了他们同情、友善和深深的关爱。





世界上有哪一条路是完全平坦的呢？有多少事是一帆风顺的呢？屈辱失望是每一个人不可避免的经历。如果你坚强，就会从被否定中重新去寻求肯定。天生我才必有用，给失败配上坚强的意志和一贯的恒心，它就会孕育成功。

## A Boy Named Sparky

### 一个叫斯帕基 的男孩



For Sparky, school was all but impossible. He failed every subject in the eighth grade. He flunked physics in high school, getting a grade of zero. Sparky also flunked Latin, algebra, and English. He didn't do much better in sports. Although he did manage to make the school's golf team, he promptly lost the only important match of the season. There was consolation match; he lost that too.

Throughout his youth Sparky was awkward socially. He was not actually disliked by the other students; no one cared that much. He was astonished if a classmate ever said hello to him outside

of school hours. There's no way to tell how he might have done at dating. Sparky never once asked a girl to go out in high school. He was too afraid of being turned down.

Sparky was a loser. He, his classmates... everyone knew it. So he rolled with it. Sparky had made up his mind early in life that if things were meant to work out, they would. Otherwise he would content himself with what appeared to be his inevitable mediocrity.

However, one thing was important to Sparky — drawing. He was proud of his artwork. Of course, no one else appreciated it. In his senior year of high school, he submitted some cartoons to the editors of the yearbook. The cartoons were turned down. Despite this particular rejection, Sparky was so convinced of his ability that he decided to become a professional artist.

After completing high school, he wrote a letter to Walt Disney Studios. He was told to send some samples of his artwork, and the subject for a cartoon was suggested. Sparky drew the proposed cartoon. He spent a great deal of time on it and on all the other drawings he submitted. Finally, the reply came from Disney Studios. He had been rejected once again. Another loss for the loser.

So Sparky decided to write his own autobiography in cartoons. He described his childhood self

—a little boy loser and chronic underachiever. The cartoon character would soon become famous worldwide. For Sparky, the boy who had such lack of success in school and whose work was rejected again and again was Charles Schulz. He created the *Peanuts* comic strip and the little cartoon character whose kite would never fly and who never succeeded in kicking a football—Charlie Brown.

## Notes

咬词嚼字

all but 几乎，差不多

flunk /flʌŋk/ v. (在考试等中)失败，不及格

algebra /'ældʒɪbrə/ n. 代数

promptly /'prɒmptli/ adv. 迅速地

consolation /,kɒnsə'leɪʃən/ n. 安慰

awkward /'ɔ:kwəd/ adj. 笨拙的

astonished /əs'tɒnɪʃd/ adj. 惊讶的

dating /'deɪtɪŋ/ n. 约会

turn down 拒绝

content /kən'tent/ vt. 使满足

inevitable /ɪn'evɪtəbl/ adj. 不可避免的，必然的

mediocrity /,mɪ:di'ɒkrəti, ,med-/ n. 平常，平庸

submit /səb'mɪt/ vt. 提交，递交

yearbook /'jɜ:bʊk, 'jɪə-/ n. 年刊，年鉴

sample /'sɑ:mpl/ n. 样本，例子

autobiography /,ɔ:təʊbaɪ'ɒgrəfi/ n. 自传

## 6 Most Beautiful People

chronic / 'krɒnɪk/ adj. 长期的

underachiever / ,ʌndə'reɪ'tʃi:və(r)/ n. 学习落后的学生,  
后进生

comic strip 连环漫画, 连环图画



## T 译笔生花 Translation

对斯帕基来说,上学几乎是不可能完成的任务。八年级的时候,他每门功课都不及格。高中的时候,他物理不及格,得了个零分。斯帕基的拉丁文、代数和英语也都不及格。运动方面也不太好。尽管勉强进入了校高尔夫球队,他马上就输掉赛季中惟一一场重要的比赛。而且,之后的安慰赛也输掉了。

整个青年时期,斯帕基都不善交际。其实,其他学生也不是不喜欢他,只是没人不在乎他。如果有同班同学在放学后和他打个招呼,他会惊讶不已。真不知道他跟人约会的时候是什么样的。高中的时候,斯帕基从来没有约女孩出去过,因为他害怕被拒绝。

斯帕基是个失败者。他本人、他的同学...每个人都清楚这一点。所以,他也坦然面对。斯帕

基打小就认为，如果事情会有好结果，那就会有。否则的话，他就听天由命，自甘平庸。

然而，有一件事对斯帕基很重要，那就是绘画。他以自己的绘画作品而自豪。当然了，除了他自己，没人欣赏他的作品。高中毕业那一年，他把一些卡通画提交给策划毕业纪念册的编辑，但没被采用。尽管遭受了这次难以忘怀的拒绝，斯帕基对自己的能力却深信不疑，他立志成为一名职业画家。

高中毕业后，他给沃尔特·迪斯尼工作室写了一封信。迪斯尼让他寄一些绘画作品过去，并规定了一幅卡通画的主题。斯帕基完成了指定的卡通画。他在这幅卡通画和提交的其他漫画上花了不少功夫。最后，迪斯尼工作室答复他：他又被拒绝了。这是这个失败者的又一次失败。

于是，斯帕基决定用卡通画来撰写自传。他描绘了自己的童年——一个失败的小男孩、长期的后进生。这个卡通形象立即风靡全球。那个在学校里一无建树，作品一而再、再而三地被拒绝的斯帕基，就是查尔斯·舒尔茨。他创作了连环漫画《花生》，还创作了一个小卡通人物查利·布朗——他的风筝永远也飞不起来，他永远也踢不到足球。